

**Ponedjeljak, 14. Maj 2007.**

**Svedok Achilleas Pappas**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14:20 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

*Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.*

**SUDIJA ORIE:** Dobar dan svima. Pre nego što dozvolim Tužilaštvu da pozove sledećeg svedoka, želeo bih da se unese u zapisnik da je Služba za žrtve i svedoke poslala *e-mail* u kome se navodi da je visina svedoka 68 jedan metar i 68 santimetara. Da li se strane slažu u vezi s tim? Gospodine Guy-Smith?

**ADVOKAT GUY –SMITH:** Što se mene tiče odgovor je da.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodin Harvey? Gospodin Emmerson? Vidim da klimate glavom pa pretpostavljam da je to potvrđan dogovor.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ja imam puno poverenje u sposobnost Službe za žrtve i svedoke.

**SUDIJA ORIE:** Pretpostavljam da u tom smislu prihvatate činjenicu da su oni u stanju da to urade kako treba. Da, hvala. Gospodine Di Fazio, koliko razumem za narednog svedoka nisu tražene zaštitne mere, mada bi se na osnovu izjave iz 2006, možda moglo očekivati tako nešto.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Samo, kratko. Ja bih želeo da predložim da se unese u spis njegova izjava po Pravilu 62 ter. Poslednjih nekoliko paragrafa, naročito paragraf 29. pa sve do kraja izjave se pominju neka dokumenta koja bi trebalo da ostanu poverljiva. Zato vas molim da me uputite na koji način da nastavim, jer postoji verzija izjave po Pravilu 92 ter, koja u celosti obuhvata sve ove paragrafe. A druga je verzija u kojoj su ti paragrafi zacrnjeni.

**SUDIJA ORIE:** Da li su obe verzije unete u elektronski sistem?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Koliko sam shvatio spremne su za prikazivanje.

**SUDIJA ORIE:** Gospođo sekretar, da li javnu i ne-javnu verziju uvodite u sistem pod istim brojem ili pod sva susedna broja?

**sekretar:** Prva će biti dokazni predmet broj 270 obeležen za identifikaciju pod pečatom.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SUDIJA ORIE:** A javna verzija će prema tome biti 271, obeležena za identifikaciju i nije zapečaćena. Da li je to svima potpuno jasno?

**sekretar:** To je tačno, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam.

*(Pretno veće se savetuje)*

**SUDIJA ORIE:** Izgleda da sam pogrešio. Visina koje je izmerena odnosi se na svedoka 61. a ne svedoka 68, kako sam rekao, molim da se tanskript ispravi u tom smislu. Gospodine Emmerson.

**ADVOKAT EMMERSON:** Mogu li samo da kažem da u izjavi ovog svedoka ima iznetih nekih ličnih mišljenja, te je u krajnjoj liniji na Tribunalu da donese odluku o tome. Mislim da niko neće imati nikave dvojbe koliko su oni pouzdani i ja mislim da to može da se nađe u izjavi po Pravilu 92 ter. Upravo gledam u paragraf 35. te konsolidovane izjave svedoka, koja mislim da odgovara paragrafu 23. po Pravilu 92 ter. Uz dužno poštovanje, to nisu stvari o kojima ovaj svedok treba da svedoči. On može da svedoči o onome što je lično video.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Nema nikakvih problema s tim. Slažem se.

**ADVOKAT EMMERSON:** Svedoci iz Posmatračke misije Evropske zajednice, po pravilu, u svo dužno poštovanje, nisu u mogućnosti da izvode zaključke u bilo kom smislu te reči, jer imaju na raspolaganju samo parcijlane informacije. Ovo sam pokrenuo u ovoj fazi da bi to ušlo u zapisnik, mada nemam nikakvih primedbi da se izjava po Pravilu 92 ter usvoji u spise, koja sadrži tu vrstu materijala, ali u dogledno vreme mora se doneti odluka o tome da li je dopustivo da se usvoji taj materijal.

**SUDIJA ORIE:** Da. I Gospodin Di Fazio se složio s tim.

**ADVOKAT EMMERSON:** Generalno govoreći, ako mogu da stavim tu napomenu, zato što je očigledno materijal iz ove izjave neprihvatljiv, te mora da se nađe put da se on uvede preko Pravila 92 ter.

**SUDIJA ORIE:** Da. Da, Gospodine Di Fazio da li ste spremni?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Jesam.

**SUDIJA ORIE:** Shvatio sam da ove opaske dele i ostala veća Odbrane.

**ADVOKAT GUY – SMITH:** Da.



**ADVOKAT HARVEY:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodin Di Fazio

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Sledeći svedok je gospodin Pappas.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Ako ste spremni, zamoliću da svedoka uvedu u sudnicu.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ja ću pročitati rezime njegove izjave i mislim da nema nikavog problema da to uradimo u prisustvu svedoka

**SUDIJA ORIE:** Ne, ne, na protiv.

*(Pretno veće i sekretar se savetuju)*

*(svedok je pristupio Sudu)*

**svedok: Achilleas Pappas**

**SUDIJA ORIE:** Dobar dan. Dobar dan gospodine Pappas. Da li možete da me čujete na jeziku koji razumete?

**SVEDOK PAPPAS:** Da, naravno.

**SUDIJA ORIE:** Iz odgovora koji ste mi dali, petpostavljam da ćete ovde u sudnici govoriti engleski?

**SVEDOK PAPPAS:** Da, trudiću se.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, pre nego što počnete svedočenje, gospodine Pappas, po Pravilima o postupcima i dokazima, treba da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Poslužitelj će vam dati tekst svečane izjave.

**SVEDOK PAPPAS:** Da, časni Sude, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine.

**SUDIJA ORIE:** Hvala, izvolite sedite gospodine Pappas.



**SVEDOK PAPPAS:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Ispitivaće vas gospodin Di Fazio i ne znam da li vam je objasnio da ćete proći kroz vašu pisanu izjavu, a sada će gospodin Di Fazio da pročita rezime te izjave, da bi se javnost upoznala sa njenim sadržajem. Kasnije će vas pitati o toj izjavi. Ovo je samo da obavestimo javnost i da učinimo transparentnim ono što se radi u ovom sudu. Gospodine Di Fazio, izvolite nastavite.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam časni Sude. Rezime po Pravilu 92 ter izjave Achilleasa Pappasa: „Achilleas Pappas je oficir u Grčkom ratnom vazduhoplovstvu i početkom januara 1998 je bio postavljen kao član Posmatračke misije Evropske zajednice u Bosni i Hercegovini. U julu 1998. je dobio premeštaj na Kosovo, gde je bio član Posmatračke misije evropske zajednice u Peći/Pejë. Vršio je dužnost nadglednja pokreta srpskih trupa, održavao sastanke sa predstavnicima lokalne zajednice i pribavljao informacije o OVK. U geografskom smislu, oblast koju je pokrивao u svom radu, se prostirala na jug do opštine Đakovica/Gjakovë na sever do crnogorske granice, na istok do opštine Klina/Klina, a na zapad do albanske granice. Posmatrao je i zapazio da srpske snage kontrolišu glavne gradove, kao što su Peć/Pejë i Đakovica/Gjakovë i glavne magistralne puteve koji su povezivali te gradove na zapadnom Kosovu. Na svim tim putevima su postojali srpski kontrolni punktovi. Takođe je zapazio posmatrajući i tražeći da li postoje OVK kontrolni punktovi, primetio da na putu Peć/Pejë - Đakovica/Gjakovë postoje kontrolni punktovi, na kojima su postavljeni mladi ljudi i to na putu severno od Dečana/Dečan. Isto je primetio i na putu Peć/Pejë – Priština/Prishtinë. Mladići koji su radili na ovim kontrolnim punktovima nisu tvrdili za sebe da su pripadnici OVK, međutim u područjima van glavnog puta Peć/Pejë - Đakovica/Gjakovë, južno od Dečana/Dečan. . . „

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio molim vas da malo usporite.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Izvinjavam se „Međutim u područjima van glavnog puta Peć/Pejë - Đakovica/Gjakovë, južno od Dečana/Dečan primetio je kontrolne punktove OVK. Takođe je zapazio da u selima, OVK uživa javnu podršku lokalnog stanovništva, ali je u privatnim razgovorima primetio jednu dozu straha od OVK. Takođe je zapazio da je OVK okupiorala ruralna područja van glavnih puteva, međutim, jednom prilikom je video jedan srpski tenk i srpske vojnike koji su pljačkali i palili jedno selo južno puta Peć/Pejë - Priština/Prishtinë. Obavljajući svoje dužnosti on je učestovao u pisanju izveštaja i upoznao se sa detaljnim izveštajima o aktivnostima svog tima. Prema tome, može da da podrobne podatke o aktivnostim posmatrača Evropske zajednice. “ „ Dana 17. septembra 1998. godine posetio je lokalni sud u Peći/Pejë i razgovarao sa službenicima suda. Kao rezultat toga posetio je improvizovanu mrtvačnicu u jednom hoelu u Đakovici/Gjakovë kao i kanal u oblasti pored Radonjičkog/Radoniq jezera. Tu posetu je obavio 8. septembra 1998. godine i tom prilikom je u mrtvačnici video 24 vreće sa telima. Pošto je posetio kanal, otišao je na obližnje seosko imanje u pratnji srpskih predstavnika gde su mu pokazane žice, kojima su žrtve bile vezivane i na jednoj je, kako se njemu činilo, još bilo ljudskih vlasi. Takođe je video jedan mali poligon na tom seoskom imanju, gde je video mete izbušene mecima i ostale sprave za obuku savlađivnja



prepreka. Gospodin Pappas se jedan put sreosa gospodinom Ramushem Haradinajem i to 11. avgusta 1998. Daće usmeno svedočenje o tom susretu. Primetio je da je bio pribrana osoba koja je čvrsto držala pod kontrolom svoje potčinjene. “ To je časni Sude rezime po Pravilu 92 ter.

**ADVOKAT EMMERSON:** Izvinite. Da li možemo da zamolimo gospodina Di Fazioa da tačno naznači u kom paragrafu u izjavi po Pravilu 92 ter, su prva i druga rečenica u paragrafu 3. u ovom rezimeu, koji nam je sada pročitana.

**SUDIJA ORIE:** Izgleda da je to blizu paragrafa 11. Ne znam koji ste tačno deo imali na umu.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Izvinjavam se časni Sude. Dajte mi samo malo vremena, da to pronađem. Da, to je u paragrafu 11. Izvinjavam se. Iz nekog razloga moja kopija je nekompletna. Izvinjavam se, ali trebalo bi da je to paragraf 11 koji se odnosi na to.

**ADVOKAT EMMERSON:** Izvinjavam se. Možda nisam dobro razumeo, ali meni se ne čini da se u paragrafu 11. pominju kontrolni punktovi na glavnim saobraćajnicama, na kojima su bili mladi ljudi koji nisu bili Srbi. Uz svo dužno poštovanje, paragraf 11 to ne pominje. Izgleda da se to odnosi na kontrolne punktove na teritoriji van glavnog puta.

**TUŽILAC DI FAZIO:** „Svskog dana vozili smo se van glavnog puta Peć/Pejë – Đakovica/ Gjakovë,,

**ADVOKAT EMMERSON:** Prve dve rečenice paragrafa 3. u stvari, prve tri rečenice paragrafa 3. izgleda da govore o tome da je bilo kontrolnih puktova, na kojima očigledno nisu bili Srbi i da je to bilo na glavnim magistralnim putevima, što se izgleda uopšte ne pominje u ovoj izjavi.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Tačno. Izvinjavam se. Možda je trebalo da kažem da su to bili kontrolni punktovi van glavnog puta

**ADVOKAT EMMERSON:** Da, u rezimeu se kaže „na glavnom putu“

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da, da. Slažem se. Možda.

**SUDIJA ORIE:** Rezime nije svedočenje i na njemu bi trebalo da stoji „van glavnog puta“.

**ADVOKAT EMMERSON:** I u drugoj rečenici takođe „van glavnog puta“

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da, „van glavnog puta“ to je tačno. Gospodin Emmerson je u pravu. Zbog zapisnika „ovi kontrolni punktovi su bili van dva glavna puta“

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodine Di Fazio, izvolite nastavite.



**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam. Časni sude, da li bi svedoku mogla da se pokaže javna verzija njegove izjave po Pravilu 92 ter. To je dokazni predmet 271.

### **GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO**

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gospodine Pappas, pokazaću vam dve verzije vaše izjave. jedna je javna, a drugom ćemo se baviti na privatnoj sednici. Molim vas da pogledate ovo što se sada vidi na ekanu i ako bi poslužitelj mogao da to malo spusti da bismo videli potpis. Je li ovo na dnu dokumenta vaš potpis?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Tu su podaci o datumima kad su obavljani razgovori, gde su obavljani razgovori, ko je učestvovao u razgovorima i ko je pripremao tu izjavu. Da li su ti podaci tačni?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, koliko ja mogu da vidim, sve je tačno.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Imali ste priliku da pročitate izjavu, koju ste dali različitim službenicima Tužilaštva?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, pročitao sam je pre nego što sam je potpisao a pročitao sam je i posle toga.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li te izjave sadrže informacije, koje ste vi dali u odgovoru na pitanja o raznim temama?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Molim vas, da ako nema nikakvih prigovora, mislim da ne moramo da idemo od stranice do stranice, da proverimo da na svakoj postoji potpis, da se ovaj dokument uvede u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, Pravilo 92 ter (A)(iii) traži da svedok potvrdi da to tačno odražava ono što je svedok rekao i da bi to isto rekao ako bi ga o tome ponovo pitali. Pošto Pravilo traži obe stvari, a mislim da ste ga pitali samo o prvom.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Pappas, da li biste dali iste odgovore da vas sada pitamo o svim ovim pitanjima?

**SVEDOK PAPPAS:** Da.





**SUDIJA ORIE:** Ima li primedbi da se ovaj dokumet uvede u spis? Nema primedbi. Onda se javna verzija izjave po Pravilu 92 ter, što je dokazni predmet 271, uvodi u spis.

**ADVOKAT EMMERSON:** Naravno, uz svo dužno poštovanje, ako nema primedbi,

**SUDIJA ORIE:** Na opasku koju sam ranije načinio.

**ADVOKAT EMMERSON:** Na opasku koju sam ranije načinio o izvesnim zaključcima.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** To se podrazumeva, časni Sude. Hvala vam. Sada bih zamolio časni Sud da pređemo na privatnu sednicu.

**SUDIJA ORIE:** Da.

*(privatna sednica)*

*(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)*

*(poverljivost ukinuta naknadnom odlukom Pretresnog veća)*

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gospodine Pappas. Vi ste u svom iskazu dali brojne informacije stranama i Pretresnom veću. Želim da vas pitam o jednoj od glavnih stvari u vašem iskazu, iskazu koji ste prvo dali Tužilaštvu, a tiče se događaja koji su se odigrali 11. avgusta 1998. godine.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U to vreme, 11. Avgusta, koliko ste već dugo bili na Kosovu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Skoro mesec dana, možda nešto manje.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste u to vreme već putovali glavnim putevima koji povezuju glavne gradove, naročito Peć. . . putevima koji povezuju Peć/Pejë, Dečane/Dečan i Đakovicu/Gjakovë?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Skoro svakog dana, osim prva tri četiri dana, za koje vreme sam se upoznao sa teritorijom, i sa gradom Peć/Pejë.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je jedna od vaših dužnosti bila osmatranje borbi između srpskih snaga i OVK?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To je tačno, da.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste 11. Avgusta otišli u patrolu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, kao i svakog dana.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I kako ste putovali tom prilikom?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Imali smo svoj oklopni *Land Rover* i imali smo pretpostavljene iz Evropske zajednice i prevodioce za oba jezika, srpski i albanski.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je *Land Rover* u kome ste se vozili imao oznake na sebi?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Sve te zastave koje sam pomenuo i nalepnice na kolima.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. A šta je pisalo na tim nalepticama?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pisalo je "posmatrači" na oba jezika, srpskom i albanskom. Bila je takođe i velika zastava Evropske unije i dve male grčke zastave.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dok odgovarate na pitanje, molim vas da se malo približite mikrofONU, tako da možemo da čujemo šta kažete. I molim vas da sačekate da završim pitanje, jer i to mora sve da bude zapisano i ako ne bude prevedeno, onda to znači da se naš razgovor odvija brže nego što bi trebalo.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** U redu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Želim da vam pokažem fotografiju, molim.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da li možete da svedoku pokažete 65 ter...

**SUDIJA ORIE:** Još uvek mi nije jasno, odakle su bile te male zastave.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Da li možete da nam kažete?

**SVEDOK PAPPAS:** Šta te rekli?

**SUDIJA ORIE:** Rekli ste dve male zastave...

**SVEDOK PAPPAS:** Moje zemlje, dve male zastave Grčke, jedna je bila na zadnjoj, a druga na prednjoj strani kola.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam časni Sude. Želeo bih da prikažem fotografiju. Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 1334, po Pravilu 65 ter. U redu. Da li je ovo fotografija vašeg vozila?





**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A nalepnice, mislim da se vide na vratima vozila. Da li su to oznake Evropske komisije?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Časni Sude, molim vas...

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Na dnu je datum, elektronski...

**SUDIJA ORIE:** Pre nego što nastavimo, gospodine Di Fazio, vi ste tražili privatnu sednicu na početku, kada ste svedoku pokazivali verziju iskaza koja nije za javnost, ali se nismo potom vratili na otvorenu sednicu

**TUŽILAC DI FAZIO:** Žao mi je, izvinite.

**SUDIJA ORIE:** Vraćamo se na otvorenu sednicu i Pretresno veće donosi odluku, da će onaj deo iskaza, koji je dat nakon što je svedok potvrdio poverljivi deo, biti javan.

**sekretar:** Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam gospođo sekretar. Izvolite nastavite gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gospodine Pappas, postavio sam pitanje o toj fotografiji. Sada smo ponovo na otvorenoj sednici. Kažete da je to vozilo u kojem ste išli vi i vaš tim, a tu je datum koji se nalazi na dnu fotografije. Da li je to tačan datum ili nije?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne, nije tačan.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Zašto nije tačan?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ja sam kupio taj fotoaparatus u Bosni tokom moje misije tamo od norveškog PXO, ali nisam mogao da pročitam uputstvo za taj foto aparat, jer je to bilo na jeziku koji ne razumem, na norveškom, pa tako nisam mogao da pročitam uputstvo i da ga ispravno korigiram. Tako da pokazuje raniji datum nego što bi trebalo.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Rekli ste norveški PX, da li je to neka vrsta vojne radnje za vojnike na dužnosti?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tako je.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Časni sude, želim da se ta fotografija uvede u spis.

**SUDIJA ORIE:** gospođosekretar.



**sekretar:** Časni Sude, to e biti dokazni prdmet P272, označen za identifikaciju.

**SUDIJA ORIE:** Ima li priogovora?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li možete da Pretresnom veću kažete, ko je u bio u toj patroli u kojoj ste bili 12. avgusta? Ko je bio s vama? Ko su bili članovi vašeg tima?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Članovi mog tima pored mene, bili su jedan gospodin Nemac, Wolfgang Kaufmann. Bio je jedan Finac koji je došao iz Beograda, po imenu Penti. Imali smo i prevodioca. Kada smo išli van glavnog puta, pod kontrolom OVK, sa nama je bio samo prevodilac za albanski.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam. Ko je bio na čelu tog tima?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Na čelu je bio taj Nemac, Wolfgang Kaufmann.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Pomenuli ste i jednog posetioca iz RC Beograd. Da li je to skraćenica za Regionalni centar?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, tako je.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste tog dana želeli da posmatrate borbe?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Čim smo počeli da se vozimo prema Dečanima/Dečan iz Peći/Pejë, čuli smo eksplozije granata u daljini i pokušali smo da im se približimo. Toje bila naša glavna namera.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U kom ste pravcu išli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Kao i uvek vozili smo se na jug prema Dečanima/Dečan i dalje prema Đakovici/Gjakovë i kada smo napustili glavni put krenuli smo na istok,

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Zašto ste napustili put? Šta je bio razlog da napustite glavni put?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa znali smo da je to glavno područje koje je pod kontrolom OVK u našoj zoni odgovornosti.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Zašto niste koristili glavni put da idete prema jugu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da bismo mogli da vidimo eksplozije granata, Wolfgang, gospodin Kaufmann je odlučio da ide drugim putem da nas Srbi ne bi zadržavali na svojim kontrolnim punktovima.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Da bih dobro shvatio vaš iskaz, da biste došli u to područje, da li ste u nekoj idealnoj situaciji mogli da stignete u to područje glavnim putem da ste to hteli?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, mislim da smo to mogli da uradimo, ali mogli su da nas zadržavaju usput.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** O kakvom zadržavanju govorite?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa ponekad Srbi nisu želeli da mi vidimo neke stvari. Oni su tvrdili da ne mogu da nas propuste iz bezbednosnih razloga, ali naravno nakon izvesne rasprave oni su bili obavezni da nas propuste.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li sam vas dobro shvatio? Vi ste napustili taj glavni put jer ste se bojali da bi vas Srbi mogli zaustaviti na kontrolnom punktu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li se sećate kojim ste putem išli, kada ste napustili taj glavni put, da biste se približili mestu do kog ste hteli da stignete?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa ne mogu da se setim svakog mesta, svih imena sela, ali ako bih video kartu.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da, molim da se svedoku pokaže karta. To je dokazni predmet D32.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gospodine Pappas, uskoro će se na ekranu pojaviti karta.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Na desnoj strani ekrana, možda bi poslužitelj mogao da vam pomogne, tu se nalazi jedna magična olovka kojom možete da označite put kojim ste išli dok ste . . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodine poslužitelj, da li biste mogli da pomognete svedoku?

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Možete da dodirnete staklo na ekranu i označite put kojim ste išli. Molim vas da to uradite, ali pre nego što dođemo do toga molim da se ta karta malo izoštri, da se uveća. Treba nam srednji levi kvadrat. Možda malo da umanjimo. Ne, to je previše. Da li je to u redu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, to je u redu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Molim vas da pogledate kartu i obeležite olovkom put kojim ste vi išli i navedite imena sela, kojim ste prošli pre nego što ste zaustavljeni tog dana.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Krenuli smo iz Peći/Pejë na jug putem do Raušića/Raushiq.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** A odatle bi mi trebalo da se malo poveća.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da.



**SUDIJA ORIE:** Tu postoji problem. Kada svedok počne da obelažava, nisu moguće nikakve promene, tj uvećavanje ili umanjivanje.

**ADVOKAT EMMERSON:** Da li mogu da dam praktičan savet?

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON:** Mi imamo neke papirnate kopije A3 formata, i svedok bi mogao da to ima pred sobom i da tačno vidi ono u šta gleda.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Pappas, da li bi vam pomoglo kada biste imali pred sobom kartu na papiru, dok obeležavat elektronsku kopiju?

**SVEDOK PAPPAS:** Da, to bi bilo bolje. Da.

**SUDIJA ORIE:** Ipak vas molimo da unsete sve oznake na ekran.

**SVEDOK PAPPAS:** Sišli smo s glavnog puta kod sela Raušić/Raushiq, zatim smo išli tim seoskim putem sve do Kruševa/Krushevc.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li možete to da označite, molim vas

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To je ovde, ovim putem. A zatim smo prešli do Brolića/Broliq koji je južno od Kruševa/ Krushevc, možda ovde negde a onda smo otišli do Ljumbarde/ Lumbardh, *Donje Luke*, Požara/Pozhari konačno Rznića/Rrzniq.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam. Da li ste sada obeležili sva ta mesta.

**SUDIJA ORIE:** Ne još.

**SVEDOK PAPPAS:** Ljumbarda/ Lumbardh, *Donja Luka*, Požar/Pozhar i Rznić/Rrzniq.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Nemojte više da dirate ekran. Časni Sude, želeo bih da se to uvede u spis.

**SUDIJA ORIE:** To će biti broj dokaznog predmeta?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet broj P273, označen za identifikaciju.

**ADVOKAT EMMERSON:** Nema prigovora.

**SUDIJA ORIE:** Nema prigovora. Onda se uvodi u spis.



**TUŽILAC DI FAZIO:** Zahvaljujem se Odbrani što nam je dostavila kopiju na papiru.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Sada bih želeo da znam šta ste vi videli usput. Ne šta se desilo u Rzniću/Rrzniq, do toga ćemo doći kasnije, već šta ste videli usput, prvo da li je bilo kontrolnih punktova?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Naišli smo na kontrolne punktove od Raušića/ Raushiq nadalje U nekim situacijama nailazili smo na te kontrolne punktove a glavni je bio u Kruševu/ Krushevc.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A kakvi su to bili kontrolni punktovi? Ko je bio na njima?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To su bili ljudi u civilnoj odelu. Nisu nosili uniforme.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su oni bili pripadnici bilo koje organizacije?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne mogu da kažem, jer mi smo ih pitali, da li su oni bili pripadnici OVK, jer nisu nosili uniforme i niko to nije hteo da prizna. Oni su rekli da su borci. ali da nisu pripadnici OVK.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A da li ste videli bilo kakve oznake na odelu tih ljudi?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** U to vreme ne, sve dok nismo stigli do Kruševca.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A šta se desilo u Kruševu/ Krushevc?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa od tog trenutka dalje, videli smo ljude kako beže iz tog područja. Videli smo civile kako beže.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U ovom trenutku govorimo o kontrolnim punktovima.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Posle Rznića/Rrzniq više nije bilo kontrolnih punktova.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A da li ste videli civile na tom putu od Rznića/Rrzniq?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, videli smo mnogo civila od Kruševa/ Krushevc sve do Kodralija/Kodrali što je vrlo blizu Rznića/Rrzniq.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Opišite Pretresnom veću šta ste videli, o kom broju je reč, kako su bili obučeni, kako su se kretali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa to su samo grube procene, ali rekao bih da je bilo dve do tri hiljade ljudi.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su to bili civili albanske nacionalnosti?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, svi.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A kako su se kretali? Kako su putovali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Išli su peške, neki od njih su imali zaprežna kola ili traktore.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U tom trenutku. kada ste se vi približavali Rzniću/Rrzniq, da li ste mogli da čujete granatiranje?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, na našem putu dok smo se približavali Rzniću/Rrzniq čuli smo sve glasnije te eksplozije.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle, vi ste se u stvari približavali području koje je bilo izloženo granatiranju?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste u to vreme znali koje je to područje?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa, to su bile samo naše procene, da bi to moglo da bude od Rznića/Rrzniq do Babloća/Baballoq, dakle to područje dužine oko deset kilometara.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Dok ste se kretali putem i videli konvoje, da li ste tražili usluge nekog vođača?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Mi smo pokušali da nađemo neku uzvisinu, na kojoj ne bi postojali nikavi bezbedonosni problemi, a odakle bismo istovremeno mogli da posmatramo šta se dešava.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kako ste to ostvarili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa u Kodraliju/Kodrali, u tom mestu koje se nalazi blizu Rznića/Rrzniq bio je jedan mladić, koji nam je rekao da može da nas odvede do takvog mesta i Kaufmann ga je pozvao u naš automobil.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I kuda vas je on odveo?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Odveo nas je prvo u Rznić/Rrzniq. To nije mesto za koje biste mogli da kažete da je na visini.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li vas je on napustio u Rzniću/Rrzniq?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Jeste.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Sada bih želeo da vas pitam za događaje u Rzniću/Rrzniq. Prvo nam recite da li je u toku bilo granatiranje u području Rznića/Rrzniq?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Bilo je u toku granatiranje i to blizu Rznića/Rrzniq i u samom Rzniću/Rrzniq, ali najveći deo granatiranja je bio na jugositoku.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Ja bih želeo da kažete Pretresnom veću, šta se desilo kada ste stigli u Rznić/Rrzniq.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Kada smo stigli u Rznić/Rrzniq, to mesto je bilo napušteno, tu više nije bilo ljudi, nikoga nije bilo. Mi smo se zaistavili na mestu koje trebalo da bude centar sela. Zaustavili smo automobil, izašli smo iz automobila. Pokušali smo da ustanovimo, da li ima ikoga u tom području i u tom trenutku video sam Pentija, koji je pokušavao da ubedi Kaufmanna, da je suviše opasno da budemo tu i on je odlučio da treba da idemo.





**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I da li ste pokušali da odete?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ušli smo u vozilo, okrenuli smo i pokušali da napustimo to mesto ali tu je bio jedan mali džip u kome su bila dva čoveka i oni su nam blokirali put.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su oni bili u uniformama?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa, oni su nosili neku vrstu nemačkih uniformi.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada kažete nemačkih uniformi, da li su to bile maskirne uniforme?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa rekao bih, uniforme koje liče na nemačke uniforme. To je ista vrsta uniformi koje sam video u Bosni pre toga.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Da li su to bile maskirne uniforme, iako su možda bile nemačke?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A da li su imale oznake na tim uniformama?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Oznake UCK.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Mislite OVK?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, OVK.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. I bili su naoružani?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I šta su oni radili? Šta su vas pitali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Zaustavili su nas i pitali su nas šta tu radimo, ko smo mi i slično. Tražili su da ponovo okrenemo naše vozilo i da se vratimo u Rznić/Rrznij.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I dok ste imali posla sa tim ljudima, da li je u toku bilo granatiranje?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, i kada smo se zaustavili na mestu na kom smo se zaustavili i prvi put, oni su od nas zatražili da ih pratimo u jedno dvorište okruženo velikim zidovima. Vodili su nas u kuću.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Okej.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** I bila je jedna eksplozija vrlo blizu nas.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Možda svega 40 metara.



**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam. Ja bih zamolio da se svedoku pokažu dve fotografije. One su 65 ter 1331, strane 13. i 14. dokaznog predmeta.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Svedoče, ja bih vas zamolio da pogledate te fotografije i da nam kažete da li prepoznajete to što one prikazuju. Mogu da se prikažu jedna za drugom. Da li prepoznajete to područje?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da prepoznajem ga.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Šta je prikazano na tim fotografijama?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To je snimljeno sa puta kojim smo mi došli u Rznić/Rrznij. Vidi se mesto, koje je bilo potpuno uništeno. Tu je bilo samo trava ispred nas. Levo vidite parkirano auto.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** I mesto na kom smo mi parkirali naš auto. Ispred ovoga su velika vrata dvorišta kuće.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam. Molim da se svedoku odmah pokaže i druga fotografija. Mislim da nema sumnje da je to isto područje, zar ne?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Hvala vam.

**SUDIJA ORIE:** Gospođo skretar.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da,

**SUDIJA ORIE:** Ove dve fotografije.

*(Pretno veće se savetuje)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, nije mi potpuno jasno. One su . . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** One čine,

**SUDIJA ORIE:** aneksi B i C u iskazu svedoka?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Dozvolite da proverim. Ima tri dodatka, a mnogi od drugih dokumenata o kojima svedok govori nisu pridodati iskazu?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ne.



**SUDIJA ORIE:** To je samo. . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** Možda neću morati da nudim ovo na usvajanje, jer to je već deo iskaza svedoka.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ako. . .

**SUDIJA ORIE:** Da. Ako su dodaci deo iskaza, nema potrebe da se oni uvode u spise.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam časni sude. Onda idemo dalje.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste vi ušli u Rznić/Rrznij sa ta dva vojnika OVK? Da li ste ušli pešice ili ste se uvezli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mi smo ušli u kuću, kada je eksplodirala granata, možda su i oni bili zabrinuti za našu bezbednost i rekli su nam da smo slobodni da možemo da idemo. I mi smo onda ponovo ušli u naše vozilo da bismo napustili to mesto.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Pre nego što ste to uradili, da li ste videli bilo kakvu štetu? Da li vam je pokazana bilo kakva šteta koja je naneta Rzniću/Rrznij?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne u tom trenutku.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle vi ste odlučili da odete. Da li ste pokušali da odete?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, mi smo izašli kroz tu glavnu kapiju, da tako kažem te kuće i onda smo videli jednu drugu grupu od pet – šest ljudi koji su nam se približavali. To su takođe bili pripadnici OVK, nosili su uniforme i bili su malo uzrujani.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Til judi koji su bili u uniformama, da li su oni nosili oznake OVK i da li su bili naoružani?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. kao i oni drugi.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I šta se onda desilo?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Oni su bili razjareni, bili su uzrujani. Rekli su nam da ih pratimo. Pokazivali su nam okolo mesta koja su bila granatirana, možda tog istog dana, kao džamija, koju možete da vidite na levoj strani ove fotografije. Ona je pogođena granatom. Vrlo blizu tog mesta je bila jedna improvizovana poljska bolnica koja je takođe bila oštećena.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I koliko dugo ste bili sa njima i razgledali tu štetu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Oko 15 minuta. Išli smo okolo po tom mestu. Oni su govorili na albanskom i pokazivali nam mesta.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li vam je prevodilac za albanski prevodio ono što su oni govorili, njihove komentare?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** On je pokušavao da to uradi. Govorilo je mnogo ljudi u isto vreme, tako da nam je on dao neki rezime onog što je rečeno?

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Jasno je da su oni bili uzrujani zbog štete, koja je bila naneta selu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I to je trajalo približno 15 minuta?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Skoro toliko.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Šta ste uradili posle toga?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Oni su nam rekli isto što i prethodna grupa, da napustimo to mesto i mi smo gotovo ušli u naše vozilo, pokušavajući da odemo.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Pa da li ste uspeli da odete?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** U vreme dok smo mi pokušavali da odemo, stiglo je još jedno vozilo. To je sada bio veliki crni džip.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Koliko ih je bilo u tom džipu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tri čoveka.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U kakvim uniformama su bila ta trojica, ako su uopšte nosili uniforme?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa, imali su drugačije uniforme. Imali su crne uniforme sa oznakama OVK.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su bili naoružani?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, dvojica su imali puške u rukama i imali su neke prsluke, na kojima su bili džepovi sa municijom i noževi.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I šta su vam rekli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa još jednom su nam postavljena ista pitanja, ko smo i šta radimo tu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A kakvo je bilo njihovo ponašanje? Kako su oni izgledali? U kakvom su raspoloženju bili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Bili su mnogo agresivniji od onih koje smo ranije sreli, ali nisu svi bili takvi.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da, molim vas nastavite. Rekli ste da su bili agresivni, da su vam postavljali neka pitanja. Molim vas nastavite. Ispričajte nam šta se desilo.



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa vikali su, gestikulirali, posebno jedan, za koga bih rekao da je bio glavni i nakon kratkog vremena, možda minut - dva, on nam je naredio da uđemo u naš automobil, da sledimo njegov automobil.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste to uradili ?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Uradili smo.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Zašto ste to uradili? Da li biste nam objasnili šta ste vi mislili, zašto ste uradili to što ste uradili? Da li možete to da objasnite Pretresnom veću, zašto ste ih pratili? Zašto jednostavno niste oktenuli svoje vozilo i krenuli u suprotnom pravcu. Zašto ste mislili da ste primorani da to uradite?

**ADVOKAT EMMERSON:** Žao mi je, ali ovo je izuzetno sugestivno pitanje u ovim okolnostima. Reč "primorani" je sporna.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas da preformulišete pitanje.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Preformulisacu. Preformulisacu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Moje pitanje je jednostavno sledeće: Zašto ste ih pratili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa, smatrali smo da ne bi bilo pametno, da to ne uradimo.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je to bio vaš osećaj, ili ste vi međusobno u vozilu o tome raspravljali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Mi smo raspravljali i takođe smo bili jako zabrinuti, jer smo videli da sada ulazimo u glavno područje granatiranja.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A prema kom području ste u stvari išli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Išli smo prema Glođanu/Gllogjan.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste tamo i stigli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, stigli smo dva, tri minuta kasnije.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gde ste se zausavili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Zaustavili smo se na jednom malom putu. Okolo su bile kuće sa velikim zidovima, kao one što smo videli u Rzniću/Rrznij. Na jednom mestu puno ljudi je ulazilo i izlazilo i mi smo mislili da je to verovatno štab OVK.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Molim vas da pogledate dokazni predmet 65 ter, broj 1332. Da li prepoznajete to mesto?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Prepoznajem ga.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Šta je to?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To je mesto ispred kog smo se tog dana zaustavili. Ono mesto za koje smo mislili da je štab.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dobro. Tog dana kad ste se vi tamo zaustavili, da li je ovaj šut ili kamenje takode bilo tamo?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne, nije bilo tog dana.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Koje snimio tu fotografiju?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ja. Mislim negde sredinom septembra.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Zašto ste snimili tu fotografiju?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mi smo tada bili ponovo u patroli na tom mestu i prepoznao sam ta velika vrata, na tom mestu na kojem se odigrao taj incident, pa sam se onda toga setio i snimio tu fotografiju.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U vreme kad ste snimili fotografiju, da li je bilo drugih zgrada u ovom području ili iza zida?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa ovo što se vidi s leve strane vrata. Tu očigledno postoji soba iza vrata, ali bio je još jedan sprat.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li se na ovoj fotografiji vidi još jedan sprat koji ste pomenuli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne. To je savim uništeno.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam. Mislim da ova fotografija nije u 65 ter. . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, to je upravo ono što zbunjuje. Imamo aneks A, aneks B, Aneks C, ali obično, ako dodajemo nešto dokumentu, onda bi u tom dokumentu trebalo da se vidi i koj idodac idu uz njega. Možda nisam ovo dovoljno pažljivo pročitao, ali ja nigde u izjavi po 92 ter ne vidim nikakve anekse. Sad se ispostavlja da aneks D, nije deo dokumenta, a aneksi A, B i C jesu. Ranije smo videli B i C, to su fotografije.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Onog što svedok opisuje kao centar Rznića/Rrznij.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Razumeo sam da je dokument koji utvrđuje identitet svedoka, aneks A,

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.





**SUDIJA ORIE:** Koji je pridodat, ali se ne pominje u izjavi. A da je aneks D, fotografija koju ste nam upravo pokazali i nije pridodata po Prailu 92 ter.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Gospođo sekretar ta fotografija će biti?

**sekretar:** Časni sude to će biti dokazni predmet P274, označen za identifikaciju.

**SUDIJA ORIE:** Ima li prigovora? Ne vidim da ima prigovora. Dobro. U redu. Uvrštava se u spise. U isto vreme gospodine Di Fazio, dozvolite mi da u potpunosti razumem.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

*(Pretnosno veće i pravni savetnik se savetujuju)*

**SUDIJA ORIE:** Da. Dozvolite mi da razumem. Svedok je napravio ove fotografije. Da?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Tako da to opisuje ono što je on video u to vreme, ako shvatam.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Mesec dana kasnije.

**SUDIJA ORIE:** Kako molim?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Mesec dana kasnije.

**SUDIJA ORIE:** Mesec dana kasnije?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Tako otprilike.

**SUDIJA ORIE:** sredinom septembra?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** To objašnjava... Da. Da. To sam prevideo. Izvinjavam se. Molim nastavite gospodine Di Fazio.

**ADVOKAT EMMERSON:** Da li mogu da zamolim, ako je moguće, da gospodin Di Fazio što detaljnije istraži sa svedokom, kada je tačno ova fotografija snimljena u odnosu na posete Glodanu/Gllogjan?



**TUŽILAC DI FAZIO:** Naravno. Mogu to da uradim.

**SUDIJA ORIE:** Da. A kad već to istražujete, pitam se gospodine Di Fazio, da li vi želite da Pretresno veće iz svedočenja ovog svedoka shvati, ko je bio odgovoran za štetu nastalu od granatiranja . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ako može na to da odgovori.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Pokušaću da dobijem detalje od ovog svedoka, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Molim da istražite tu stvar.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Do sada smo govorili o događajima koji su se dogodili 11. avgusta.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U odnosu na taj dan, kada ste vi snimili ovu fotografiju, koju vidimo na ekranu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mislim da je to bilo onog dana, kada smo to mesto posetili sa ostatkom tima, mesto na kome su nađeni leševi u masovnoj grobnici, a to je bilo 18. septembra.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dobro, vi o tome govorite u vašoj izjavi o odlasku na jezero.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Znači. onda kada ste išli tamo, to je taj dan kada ste se zaustavili u Glodanu/Glogjan i snimili ovu fotografiju.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Tako se vi toga sećate?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Drugo pitanje na koje Pretresno veće želi da dobije odgovor je pitanje koje se odnosi na ovu štetu, koja se vidi na fotografiji. Vidimo ovaj šut uz zid. Da li imate neku ideju, ko je to prouzrokovao i kako?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada ste vi videli to mesto 11. avgusta, da li je ispred tog zida bilo tog šuta?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne. Mesto je bilo čisto.

**TUŽILAC DI FAZIO:** U redu. Mislim, časni Sude da je to sve što ovaj svedok o tome može da nam kaže.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite nastavite.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Sada smo došli do onog trenutka kada ste pratili taj džip i zaustavili se na ovom mestu, koje se vidi na ekranu. Da li je na tom mesu bilo i drugih ljudi osim ovih koje ste pratili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, tamo je bilo mnogo ljudi, koji su ulazili i izlazili.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Koja vrsta ljudi? Kako su bili obučeni?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Većina je imala maskirne uniforme sa oznakama OVK, a neki od njih, vrlo malo, nosili su crne uniforme, osim ljudi koji su nas tamo doveli.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Nije baš sasvim jasno šta ste sada rekli. Ljudi koji su vas tamo doveli, rekli ste da su oni bili obučeni u crne uniforme. Osim tih ljudi, koje ste vi morali da pratite, da li je na tom mestu bilo i drugih, obučenih u crne uniforme?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Nekoliko njih.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dobro. Koliko ste vremena proveli izvan ove kuće, na tom mestu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Nekoliko minuta.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Opišite, molim vas, Pretrenom veću, šta se dogodilo dok ste se tamo nalazili, znači tokom tih par minuta.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Zaustavili smo automobil odmah iza crnog džipa i naređeno nam je da izađemo iz auta. I kada smo svi izšli iz auta, taj čovek za koga sam već rekao da je bio glavni u toj grupi od tri osobe, bio je vrlo uznemiren. Psovao je na albanskom i govorio razne stvari. Nazivao nas je srpskim špijunima.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kako znate da vas je nazivao srpskim špijunima? Da li te vi razumeli šta je govorio, ili ste to kasnije saznali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** U to vreme nismo mogli da razumemo, šta nam je govorio. Nakon celog tog incidenta smo to saznali.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Od vašeg albanskog prevodioca?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su na vašem automobilu i dalje bile oznake?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tada, da. Ali nakon nekoliko trenutaka, kada je počeo da više i gestikulira, počeo je da skida te nalepnice.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** O kome sada tačno govorite?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Govorim o osobi koja je izgledala kao da vodi tu grupu od tri osobe koje su nas tamo dovele.

**SUDIJA HOEPFEL:** Izvinite gospodine Di Fazio, da li možete da pravite pauzu između pitanja i odgovora.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Izvinjavam se časni Sude. Trebalo bi da više mislim o tome i izvinjavam se prevodiocima. Moja greška.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gospodine Pappas, ja sam malo prebrz. Moramo da imamo u vidu i prevodioce, koji sve ovo moraju da prevedu. A sada bih želeo da mi opišete fizički izgled čoveka za koga ste rekli da je bio vođa te trojke. Opišite nam na primer boju kose, izgled lica, visinu i starost ako možete.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tada sam u izveštaju zapisao i prošao sam kroz njega kako bih se setio svih incidenata i svih osoba koje opisujem. Taj je izveštaj poslat Ambasadi Grčke u Beogradu i Sarajevu i tu osobu sam opisao kao da je visoka metar i 70 santimetara, tamne kose, i rekao bih po malo tamnoputa.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Vitka.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Ono što Pretresno veće treba da zna, je, da li vi na osnovu svog sećanja možete da opišete tog čoveka, ili morate da se oslonite na neki izveštaj koji ste tada napisali.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mogaobih lako a prepoznam to lice, jer ne zaboravljam lica lako. Međutim kad je reč o samom opisu, trebalo bi da proverim ono što sam zapisao. Imao je nekih 20, 25 godina u to vreme. To je barem moja procena.

**ADVOKAT EMMERSON:** Izvinite što prekidam.

**SUDIJA ORIE:** Da, gospodine Emmereson.

**ADVOKAT EMMERSON:** Pitam se da li bi gospodin Di Fazio mogao da nam baci nešto svetla na postojanje jednog takvog dokumenta, jer, možda grešim, ali ne sećam se da smo dobili kopije tog izveštaja svedoka grčkoj vladi. Ja imam jedan drugi izveštaj i imam izveštaj upućen Evropskoj posmatračkoj misiji, ali se ne sećam da sam dobio dokument koji je svedok očigledno relativno nedavno pogledao, kako bi mogao da se podseti i da da ovaj opis.



**TUŽILAC DI FAZIO:** Gospodin Emmerson je u pravu. Izveštaj koji sam ja poslao Odbrani prošle nedelje je izveštaj kome je ovaj svedok autor, i najvećim delom se tiče događaja i zapažanja na jezeru. Postoji još jedan izveštaj, koji je svedok ima. Ja nisam video taj izveštaj. Znam da ga svedok ima. Možda bismo mogli da pređemo na privatnu sednicu.

**SUDIJA ORIE:** U redu.

*(Pretnesno veće i sekretar se savetuju)*

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

**SUDIJA ORIE:** Drugom stvari možemo da se bavimo i na otvorenoj sednici. Kopirana je korespondencija i dostavljena Pretresnom veću u vezi sa svedokom 60, i Odbrana je naznačila da bi ta korespondencija mogla da bude relevantna u vezi sa dolukom koju Pretresno veće mora da donese o pripremnom sastanku. Pod tim okolnostima bilo bi primereno, mada ja ne kažem sada da li ćemo mi da koristimo tu informaciju u prilog zahtevu jedne ili druge strane, ali mislim da bi bilo primereno da to uđe zvanično u zapisnik. I istovremeno, gospodine Di Fazio, pošto je sugerisano da bi to moglo da bude relevantan materijal za donošenje naše odluke, onda bi bilo dobro da Tužilaštvo priloži odgovor na ovaj novi element, u vezi sa relevantnošću tog materijala, dakle da ima priliku da to učini. Vi znate kakvu korespondenciju je Odbrana očekivala, da dobije taj dosije, za 24 sata i Tužilaštvo će imati 36 sati da se o tome izjasni. Reč je samo o jednom incidentu na koji nam je skrenuta pažnja, ništa više i ništa manje. Nije reč o raspravi, već samo o jednoj ilustraciji.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da. Hvala vam časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodine Pappas, mi smo razmotrili ovo pitanje i želimo da vam izdamo jedno uputstvo. Pošto ste vi izjavili da da ste voljni da to uradite, mi bismo želeli da vas zamolimo da redigujete svoju izjavu, tačnije, kopiju svoje izjave i da tu redigovanu verziju dostavite Međunarodnom tribunalu, kako bi se to dalo na prevođenje, kako bi strane mogle barem da to pogledaju. Takođe vas pozivamo da to uradite što ekonomičnije, a to znači da redigujete samo one delove, za koje zaista smatrate da ne bi trebalo da budu izloženi očima drugih. To mogu da budu stvari kao što su imena ljudi, telefonski brojevi, strateška razmatranja koja su bitna sa stanovišta bezbednosti. Ono što će Pretresno veće da uradi nakon toga sa ostatkom dokumenta, mi još nismo odlučili, ali ćemo tražiti od vas da nam date ceo neredigovani dokument, Pretresnom veću ili možda Tužilaštvu, naravno kao poverljiv dokument, da bi se utvrdilo da li u tome ima bilo šta, što bi moglo da ima oslobađajući karakter za optužene. Jer, pod tim okolnostima moglo bi se smatrati da nije pravično da se Odbrana ne obavesti o oslobađajućim elementima, koji se nalaze u tom dokumentu. Mi još nismo u vezi s tim doneli



odluku. Mi ćemo to dalje razmatrati, ali vas u ovom trenutku, već sada pozivamo da prečitate te delove u izjavi, i dostavite redigovanu izjavu, ali ponovo naglašavam, što manje stvari izbacite veće su šanse da će Odbrana biti zadovoljna tom redigovan izjavom, pa prema tome ćete možda izbeći dalje postupke u vezi sa tom izjavom. Budite predostrožni koliko je potrebno.

**SVEDOK PAPPAS:** U redu, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** I takođe bih vas zamolio da ne bacate originalni dokument, dakle nemojte da ga izgubite, pocepate, spalite. Sačuvajte ga dok Pretresno veće ne odluči šta da se radi sa celim dokumentom, ali mi sa zadovoljstvom prihvatamo vašu ponudu da počnete sa redigovanjem izjave i da nam dostavite redigovanu izjavu. Da li vam je to jasno?

**SVEDOK PAPPAS:** Da časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** U redu, izvolite gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala časni Sude.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Govorili smo o opisu čoveka, naime ja sam od vas tražio da opišete čoveka, za koga se rekli da je vodio tu treću grupu ljudi, ili ste bar vi imali takav utisak. Vi ste se onda pozvali na nešto drugo. Oslanjajući se samo na svoje sećanje, da li biste bili u mogućnosti da fizički opišete Pretresnom veću osobu, koju se vi smatrali vođom?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li biste mogli da kažete Pretresnom veću kako je on izgledao?

**ADVOKAT HARVEY:** Izvinite časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodin Harvey.

**ADVOKAT HARVEY:** Pre nego što svedok to učini, možda bi bilo primereno, da se proveri da li je on osvežio svoje sećanje, time što je pogledao taj dokument, pre nego što je ušao u sudnicu i da li mu je to pomoglo u tome da se seti tog opisa koji će ovde da iznese. Njemu je već bilo postavljeno to pitanje i on je na to već odgovorio. Ono što mene interesuje je da li je to sećanje na osnovu onoga što je video 1998. ili je na osnovu nečega što je video danas, kada je pregledao taj dokument koji je napisao 1998.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Pappas, objasnite nam na čemu se zasniva vaš odgovor? Da li se još uvek sećate tog vremena, a u kojoj meri se vaše svedočenje zasniva na dokumentu koji ste sada nedavno pregledali.





**SVEDOK PAPPAS:** Časni sude, jedino čega sam se ja setio pregledajući taj dokument, je bila visina, jer u to vreme smo stajali blizu jedan drugom, tako da sam mogao da procenim njegovu visinu, ali kada je reč o licu, kosi i nekim opštim karakteristikama, svega tog mogu da se lako setim bez ikakvog izveštaja. Svega se sećam.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, vi kažete da ste podatak o visini te osobe proverili u vašem izveštaju a ostalih elemenata se sećate?

**SVEDOK PAPPAS:** Da, sećam se.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Ne treba da nam govorite o visini osobe. Recite nam čega se sećate, drugih fizičkih karakteristika?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Bio je mršav, kako sam opisao, atletski građen, tamne kose, tamne puti, tamnih očiju.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Rekli ste tamne puti?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. tamne puti.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Kao i oči. To je to.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Koliko dugo ste bili pred tom kućom, pre nego što ste otišli iz tog područja?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa to je bilo samo nekoliko minuta, dva tri minuta, ne više.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste u tom periodu mogli da vidite tu osobu, koju ste opisali kao vođu grupe, dakle u tom periodu od dva, tri minuta?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, on je bio taj koji nam je naredio da izađemo iz automobila i pretpostavljam, nisam siguran, jer nam u to vreme niko nije ništa prevodio, ali on je bio taj ko je naredio da se skinu nalepnice sa automobila.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U tom periodu, između vašeg dolaska u tu kuću, i odlaska, da li se nešto desilo sa prevodiocem koji je bio sa vama?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Nakon što je taj čovek, za koga sam rekao da je glavni, skinuo nalepnice sa automobila i počeo da tuče i šutira prevodioaca, da ga vređa i gestikulirao je kao da pokušava da izvuče pištolj iz svog prsluka i da ga ubije.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ga je udarao pesnicama.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je bilo ko od članova vašeg tima, gospodin Kaufmann, Penti ili vi bio u mogućnosti da pomogne prevodiocu?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne u tom trenutku, ali kada nam je naređeno da uđemo u kuću, odnosno u dvorište kuće, kada je on nastavio da udara, šutira i šamara prevodioca i nastavlja iste gestove kao da će da puca u njega, onda se Kaufmann približio i mi smo se približili. On je pokušao da zaštiti tog prevodioca, ali onda smo čuli od nekih ljudi, koji su bili tu, da su repetirali oružje i mi smo se zaustavili.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Rekli ste da je bilo vojnika, odnosno ljudi u uniformama na tom mestu i pomenuli ste da ste bili u dvorištu. Dok ste bili u tom dvorištu, da li ste imali mogućnost da vidite i neke druge ljude pored te tročlane grupe koja vas je naterala da napustite vozilo, koja je došla u džipu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tamo je bilo puno ljudi. Neki od njih su bili vrlo mladi. Sećam se tri, četiri osobe koje su imale 13 do 16 godina.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A šta biste rekli, koliko dugo ste bili u tom dvorištu pre nego što ste otišli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa bili smo pet do deset minuta.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle tri minuta napolju, približno toliko, kad ste stigli, i oko pet do deset minuta unutar dvorišta. Je li tako?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I u tom vremenskom periodu da li je onaj koga ste opisali kao vođu, da li je on bio prisutan?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kuda ste otišli nakon što ste napustili to dvorište?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Naređeno nam je da se popnemo u kuću na gornji sprat, i to onu kuću koju smo ranije videli, malu kuću. Naređeno nam je da se popnemo stepenicama na gornji sprat. Tamo je bila jedna mala prostorija sa drvenim klupama, jedna stolica i naređeno nam je da tu budemo.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A ko je bio u toj sobi, kada ste odvedeni prvi put, navedite nam imena ljudi?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tu je bio Penti, ovaj Finac, zatim Namac, Kaufmann, ja i prevodilac.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Pored te grupe, da li je bilo drugih ljudi u prostoriji?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ostavili su jednu osobu u crnoj uniformi s nama, da nas čuva. On je bio stražar.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, mogu li ponovo da vas zamolim da pravite kratke pauze između pitanja i odgovora?



**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala časni Sude, što ste me na to podsetili.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste bili u mogućnosti da razgovarate s tim stražarom? Da li je bilo ko razgovarao s tim stražarom, odnosno da li se taj stražar vama obratio?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pokušavali smo da shvatimo šta se dešava. Pitao sam prevodioca, ali on nije bio u mogućnosti da odgovori, ili da s nama duže razgovara. Samo je rekao da oni misle da smo mi špijuni, ili nešto slično i onda je nam je preveo ono što je stražar rekao, da očekuje da će šef doći i on će znati šta da radi sa nama.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je šef došao?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, posle nekoliko minuta, od kada nam je to prevedeno.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Koliko dugo ste bili u toj prostoriji pre nego što se pojavila ta osoba?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa možda je prošlo 15 minuta, pre nego što nam je prevodilac to preveo, a 10 minuta kasnije čovek koga smo očekivali je stigao.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Ja bih vas zamolio da nam opišete tog čoveka, koga su oni nazivali šefom, njegovo držanje, kako je izgledao, kako je bio obučen

**ADVOKAT EMMERSON:** Nema sumnje da je čovek koji je ušao bio Ramush Haradinaj.

**TUŽILAC DI FAZIO:** U redu. Tu smo.

**SUDIJA ORIE:** Onda nema potrebe da istražujemo tu stvar. Molim nastavite gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Zahvaljujem. Tako ćemo da uštedimo na vremenu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Šta je gospodin Haradinaj uradio?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** On je pokušao da ustanovi, kao i onaj ranije, ko smo mi i šta tu radimo, ali način na koji nas je pitao bio je potpuno drugačiji. Njegovo ponašanje bilo je potpuno drugačije.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Na koji način je to bilo potpuno drugačije? Šta mislite pod tim?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** On je bio vrlo pristojan. Govorio je na engleskom, tako da smo svi mogli da razumemo i sve što je uradio bilo je vrlo civilizovano.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li se on obraio svima vama u grupi?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Razgovarao je sa svakim posebno, počev s Pentijem, zatražio je da se potpiše na jednom papiru, kako bi mogao da vidi njegov potpis u pasošu i da to



uporedi, Zatim je pitao nešto u vezi sa nekim jezerom, koje je sporno između Rusa i Finaca, da bi saznao da li e on zaista iz Finske.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Tto je bio vaš zaljučak?  
**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Molim vas nastavite. Kakva pitanja je postavljao ostalima u prostoriji?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, on je razgovarao sa albanskim prevodiocem, ali to je bio razgovor na albanskom i čak i nakon ovog incidenta prevodilac nam nije rekao šta je on rekao. Nakon minut ili dva pošto je razgovarao sa albanskim prevodiocem, pitao me je ko sam ja, šta radim u Grčkoj. Odgovarao sam mu iskreno i objasnio sam zašto smo mi tu i zašto smo se zatekli u Rzniću/Rrzniq, šta uopšte radimo na Kosovu. Rekao sam mu da bude malo oprezniji u odnosu na nas, jer mi smo tu da bismo izveštavali o onome šta se dešavalo na Kosovu, da smo posmatrači Evropske zajednice.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam. Da li je izgledalo da je on to prihvatio?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Bio je vrlo otvoren prema nama i mislim da je shvatio.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je nakon tog ispitivanja on napustio sobu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne. On je počeo da razgovara sa Kaufmannom i na engleskom i na francuskom, postavljao je njemu ista pitanja kao i nama, odakle je, šta radi. To je to.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Šta se desilo nakon što je to sve završeno?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mislite kad je ispitivanje završeno?

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pitao nas je da li imamo sa sobom ili u vozilu bilo kakvo oružje, puške ili pištolje. Mi smo rekli da mi ne nosimo oružje, da je to misija u kojoj nisu učestvovali naoružani pripadnici. On nas je ispratio do automobila, koji je bio u dvorištu. Sam je nakratko pregledao auto, otvorio vrata, pogledao unutra i nakon dva minuta rekao je da možemo da idemo i pitao je, da li nam treba pratnja, da nam pokaže kako da izađemo odatle.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Za to vreme dok ste bili kod svog vozila izvan zgrade, da li su se pojavili neki drugi vojnici?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Zaustavila su se dva automobila, tačno tamo gde smo mi prošli vrata te zgrade i izašli u dvorište. Bilo je oko osam osoba u ta dva automobila. Među njima je bila jedna žena. Oni su izašli iz auta, salutirali Haradinaju s pesnicom na čelu. On im je nešto rekao i oni su ušli u automobile i krenuli prema liniji fronta, odakle je dolazila pucnjava,

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li ste vi dobili pratnju?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Iste one tri osobe, koje su nas tu dovele u istom džipu, oni su nas ispratili i ako mogu da se setim, samo trenutak, mislim do Kodralije/Kodrali, i onda smo se mi vratili našim putem.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su trojica koji su vas ispratili, isti oni ljudi koji su vas prvobitno doveli u Rznić/Rznić? Da li je to bila njihova ideja, da vas oni otprate ili je to bilo naređenje?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne, ne, To je bilo naređenje gospodina Haradinaja.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Dakle, vi ste krenuli prema Kodraliji/Kodrali. Da li možete da kažete Pretresnom veću, šta ste tamo radili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mislite kada su nas ispratili?

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da, da. Šta se onda desilo?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Crni džip se okrenuo, nastavio svojim putem, a mi smo se vratili istim putem kojim smo došli u to područje.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste u tom selu s bilo kim razgovarali ?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Da. Kada smo se približili Kodraliji/Kodrali, ne sećam se sada imena tog mesta, naišli smo na jednog čoveka koji je bio u Rzniću/Rznić, kada sam rekao da se pojavilo petoro, šestoro ljudi i vodili su nas okolo da nam pokažu oštećenja od granatiranja. Dakle među njima je bio taj čovek, koji je već znao šta se sa nama desilo, da smo bili pritvoreni i pitao nas je da li želimo da pođemo s njim u obližnju bolnicu. Mi smo otišli tamo i razgovarali smo nakratko sa pet, šest osoba u jednoj maloj prostoriji. To je bio prijateljski razgovor na jednom mirnom mestu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** O čemu ste razgovarali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa o tome šta nam se desilo. Oni su se izvinjavali zbog tog incidenta i nakon nekoliko minuta, ušao je jedan čovek od oko 50 godina. Oni su svi ustali.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li mogu da vas prekinem na trenutak. Opisivali ste šta su „oni“ uradili. Ko su to „oni“?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa ljudi koje sam ranije opisao. Trojica u crnim uniformama koji su nas odveli u pritvor.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da. Hvala. A taj čovek koji je ušao i koji je bio oko 50 godina, kome su svi ustali, ko je bio on, koliko ste vi to mogli da procenite?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Nisam u to vreme znao njegovo ime. Ne znam ga ni sada, ali on se predstavio kao komandant Toni .

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je imao uniformu i oznake OVK?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Imao je maskirnu uniformu i oznake OVK.





**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Šta vam je on rekao?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Njemu je pred nama ispričano šta se s nama dogodilo. Ostali pripadnici OVK su mu to ispričali i on je rekao da mu je žao što se to tako desilo, ali da postoje ekstremističke grupe unutar OVK koje deluju na svoju ruku.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, da pokušamo. . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** Malo sporije?

**SUDIJA ORIE:** Malo sporije.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li su vas u skorije vreme kontaktirali naši pretpostavljeni u vezi sa iskazom u ovom predmetu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Nisam razumeo ovo pitanje.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste ikada posetili internet sajt ovog Suda?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Jesam.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Objasnite molim vas Pretresnom veću kako i zašto ste to učinili.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pre nekih godinu dana, dobio sam jedan izveštaj od Generalštaba Grčke vojske i oni su me obavestili da se od mene traži da svedočim u jednom konkretnom predmetu pred Međunarodnim tribunalom u Hagu. Video sam tri imena u tom dokumentu, ali u to vreme nisam znao ko su ti ljudi. Kako bih se informisao . . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodin Harvey.

**ADVOKAT HARVEY:** Časni Sude pitam se o relevantnosti ove linije ispitivanja. Ja mslim da znam. kuda to vodi i ukoliko to zaista ide u tom smeru ili u smeru identifikacije u sudnici mislim da bi to sada trebalo da zaustavimo.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, vi biste trebalo da odgovorite na osnovu ovoga šta je rečeno. Gospodin Guy-Smith.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ja znam da svedok govori engleski, pa bi bilo dobro da ovaj razgovor bude u odsustvu svedoka. imajući u vidu pitanja koja bi mogla da se pojave.





**SUDIJA ORIE:** Gospodine Pappas, imamo neka proceduralna pitanja, koja bi strane želele da prodiskutuju, a da vas ne opterećuju. Zato vas molim da napustite sudnicu na neko vreme, kako bismo mogli da govorimo o tome, a da to nema uticaja na vas.

*(svedok napušta sudnicu)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, gospodine Guy-Smith, vi ste samo hteli da predložite da svedok napusti sudnicu. Gospodine Di Fazio, možda biste prvo trebali da kažete gospodinu Harveyu, da li vi zaista polako idete u smeru identifikacije u u sudnici?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ne. Ne u smislu klasične identifikacije u sudnici ovog konkretnog optuženog u ovoj sudnici. Ja msilim da vi sudije znate, ali možda i ne znate, ali ono što ja nastojim da dobijem od svedoka je sledeće: ja pretpostaavljam da će svedok da kaže, da je, kad su mu rekli da će da svedoči, pogledao internet stranice ovog Suda i detalje ovog predmeta i da je tamo video fotografije optuženih u ovom predmetu, da ih je odštampao i prepoznao drugu dvojicu ljudi o kojima je govorio u svom iskazu, kao gospodina Balaja i gospodina Brahimaja i naravno gospodina Haradinaja, ali to nije sporno. I on kaže da nakon što je video te fotografije, on je prepoznao gospodina Balaja, kao čoveka koji je bio vođa i gospodina Brahimaja, kao drugog čoveka koji je bio u dvorištu, u vreme kad su ga tamo doveli. To je ono što nameravamo da dobijemo od ovog svedoka.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Harvey,

**ADVOKAT HARVEY:** Pa eto ispalo je da sam prorok. Upravo sam mislio da idemo u tom smeru. Ja imam više problema s time. Prvo, kao što sam već rekao, to je tako blisko identifikaciji u sudnici da zapravo nema razlike.

**SUDIJA ORIE:** Kao prepoznavanje na televiziji.

**ADVOKAT HARVEY:** Upravo tako.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT HARVEY:** Isto tako, po mom mišljenju, to je bezvredno kao dokaz. Druga stvar koje me uzmeniruje je, da sada ja moram tu da budem u dosta nezgodnoj ulozi svedočenja, a time želim da kažem da u ranijoj fazi ovog predmeta fotografija mog klijenta nije bila na webu. Bile su dve fotografije, gospodina Balaja i ispod jedne je bilo ime gospodina Balaja i ispod druge gospodina Brahimaja. I mi sad ne znamo šta je to bilo na internet stranicama Suda, kada je ovaj svedok gledao te stranice. Da li je uopšte lice gospodina Brahimaja bilo na tim stranicama. Mislimd a to niko od nas sa sigurnošću ne može da zna.



**SUDIJA ORIE:** Možda osoba koja se brine za održavanje internet stranica.

**ADVOKAT HARVEY:** Da. možda. Gospodin Emerson misli da ja pogrešno govorim i da je fotografija mog klijenta bila u to vreme njemu dostupna.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ne, uopšte to nisam mislio. Samo sam hteo da kažem da je svedok u jednoj od izjava rekao, da još uvek ima fotografije, koje je tada odštampao sa interneta. Ako to treba da istražimo, možemo.

**SUDIJA ORIE:** Da. sada imamo. . .

**ADVOKAT HARVEY:** Ali to je za mene sekundarno pitanje. Ja sam naveo šta je primarno.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ako je to od pomoći časni Sude, kao što znate teza mog klijenta je da njegova identifikacija nije sporna, ali teza mog klijenta je da je identifikacija gospodina Brahimaja pogrešna.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT HARVEY:** A to je i teza moje odbrane.

**SUDIJA ORIE:** Da, to sam pretpostavljao.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Mislim . . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodin Guy-Smith.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Mislim da bih i ja trebalo da kažem nešto u vezi s tim.

**SUDIJA ORIE:** Vi znate da obično kada ustanete, ja vam uvek dozvolim da govorite.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Upravo tako. Hvala vam. Teza naše odbrane je da identifikacija mog klijenta u to vreme nije netačna, ali njihova karakterizacija možda jeste. Drugim rečima, on jeste bio tamo, ali aktivnosti koje se pripisuju čoveku koji je bio vođa te grupe nisu njegove aktivnosti.

**SUDIJA ORIE:** Dobro, znači kad je reč o identifikaciji, to se najviše odnosi na gospodina Brahimaja a ne na nekog drugog.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Da, tako je, i ja ću se ponovo vratiti na to pitanje kao i na pitanje visine te osobe.

*(Pretrsko veće se savetuje)*



**SUDIJA ORIE:** Pretresno veće je svesno činjenice da ovo ima nekih sličnosti sa identifikacijom u sudnici, međutim tu postoje i razlike. Od svedoka se ne traži, pretpostavljam gospodine Di Fazio, da kaže vidite li vi ovde nekoga u sudnici ko je tada bio tamo, nego će on biti pitan u kom trenutku je on postao svestan, da ono što je on tamo video . . . . a isto tako, ja ne znam u kojoj meri je identifikovao detalje iz ovog predmeta, i tako dalje. Zato će Pretresno veće vrlo pažljivo da razmotri iskaz ovog svedoka. Naravno, taj iskaz će dati mogućnost za još jedno ispitivanje njegove pouzdanosti. A u svetlu ovoga što ste vi rekli gospodine Di Fazio, da li je tada uopšte bila fotografija, to će sigurno isto uticati na pitanje pouzdanosti ovog svedoka. Pretresno veće bi želelo, da se strane pozabave tim pitanjem, bez obzira da li je to ono, što je gospodin Di Fazio pitao, da li on još uvek ima te fotografije ili će to biti u unakrsnom ispitivanju. To je otvoreno pitanje. Ako niko od vas to ne uradi, onda će Pretresno veće. Gospodine Emmerson.

**ADVOKAT EMMERSON:** To se ne tiče direktno mene, ali budući da se ovde otvaraju pitanja identifikacije u sudnici, Pretresno veće će se setiti da je stav Tužilaštva u ovom postupku, da oni neće tražiti identifikaciju u sudnici. Jedini izuzetak za to je da će možda zadržati pravo da iznose argumente, da ukoliko identifikacija nije bila samo jednom prilikom, već se za nekog dobro zna duže vremena, da će oni zadržati pravo da iznose dalje argumente u vezi s tim. Ja samo primećujem da je izjava ovog svedoka u vezi sa gospodinom Brahimajem takva, da on ne može njemu da pripiše nikakvu ulogu, niti da kaže gde je on tačno bio. Radilo se tome da ga je video tek na trenutak, barem prema njegovoj izjavi.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodine Harvey, vaša zabrinutost je nešto što Pretresno veće dobro razume. Međutim to nije dovelo do naše odluke da gospodin Di Fazio ne sme da ispituje svedoka, o onome šta je video na internetu. A osim toga, možda je za nas i dobro da znamo, da li je on imao i neke druge izvore informacija, bez obzira šta će svedok da kaže, jer će Pretresno veće morati da te stvari razmotri kao potencijalni izvor informacija. Sada ćemo da pozovemo svedoka, da se vrati u sudnicu. A onda ćete vi gospodine Di Fazio nastaviti ispitivanje. Pretpostavljam da ste i vi pažljivo slušali ovo o čemu smo do sada govorili.

*(svedok je pristupio sudu)*

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam na strpljenju gospodine Pappas. Gospodin Di Fazio će nastaviti sa ispitivanjem.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle, rekli ste, da ste pogledali internet stranice ovog suda. Objasnite, molim vas još jednom Pretresnom veću, zašto ste to učinili.



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa, video sam da na tom papiru piše predmet IT-0 - - ne znam šta, što mi ništa nije govorilo i neka imena na tome, koja mi takođe nisu ništa značila. Zbog toga sam se pitao zašto bih ja trebalo da svedočim na suđenju tim osobama, ako ih ja ne znam, pa sam onda pokušao da prikupim informacije o predmetu. I onda sam otišao na internet stranice Međunarodnog tribunala u Hagu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li se sećate kada je to otprilike bilo? Kada ste vi pogledali te internet stranice?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Pa negde možda krajem aprila, početkom maja.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** 2006. godine.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste tada prvi put otišli na stanice ovog suda?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, prvi put.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste i nakon toga posetili stranice ovog suda?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne, samo tada.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I šta ste na tim stranicama videli?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Na početku sam bio malo zbunjen. Nisam znao šta tačno da tražim, pa sam onda upisao broj predmeta u polje za pretraživanje i pročitao sam, kako bih rekao, navode optužbe. I video sam jedan pragraf u kome se govori o masovnoj grobnici, koja je pronađena u Radonjićkom /Radoniq jezeru. Onda sam pomislio, aha to je to. A onda sam video slike optuženih.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li ste sa tih internet stranica nešto odštampli.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Odštamplao sam tri stvari. Po jednu za svakog od optuženih. Dakle njihove slike i opšte optužbe protiv njih.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste zadržali slike trojice optuženih?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. Zadržao sam ih.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste ih doneli ovde?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, to je među mojim papirima.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada je to bilo? Mislim da li ste ih doneli ovde, ovde u Hag?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Kada sam stigao, 2. maja.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Još jedno pitanje. Da li ste te slike predali Tužilaštvu?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Voleo bih da pogledate

**ADVOKAT HARVEY:** Časni sude,

**SUDIJA ORIE:** Da, gospodine Harvey.

**ADVOKAT HARVEY:** Nalazim da je ovo krajnje neobično. Očigledno je da je Tužilaštvo dobilo te slike.

**SUDIJA ORIE:** A nisu obelodanjene?

**ADVOKAT HARVEY:** Mi ih nismo dobili. Osim ukoliko nisam nešto propustio, a ako jesam svakako ću se izviniti.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT HARVEY:** Gledam okolo moje kolege braniocce i vidim da svi odmahuju glavom u neverici.

**SUDIJA ORIE:** Da. Izgleda da se gospodin Di Fazio ne slaže i objasniće zašto. Gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Koliko sam ja shvatio, cela izjava svedoka je obelodanjena sa svim dodacima.

**SUDIJA ORIE:** 2006, 2007.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da, da, cela . . . i 92 ter. Naravno da je to obelodanjeno, osim ako nije došlo do strašne greške.

**SUDIJA ORIE:** Moram da kažem da. . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** I na njih se poziva u samoj izjavi, takođe.

**SUDIJA ORIE:** Um, pa, ima. . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** To je neverovatno.

**SUDIJA ORIE:** Ima neka zbrka, što se tiče aneksa u izjavi iz 2007. godine. Pitanje je sada, samo da pogledam za trenutak, svedok je rekao: 2. maja, kad sam stigao. Slučajno je tako, da su i 2006. i 2007. razgovori bili obavljeni u maju. Gospodin Guy-Smith.



**ADVOKAT GUY-SMITH:** Da, upravo sam ponovo proverio i posavetovao se sa mojim kolegama. Slike su došle meni i ja ih imam. Ne znam da li ih ima gospodin Harvey.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Časni Sude,

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ja sam shvatio, da je to sve obelodanjeno, jer je to naravno izuzetno važno. Ukoliko slike nisu obelodanjene, onda je to rezultat nekih sasvim nepredviđenih okolnosti.

**SUDIJA ORIE:** Pa, prvo, ja se sećam, da pre svega, . . . ja sam ranije izrazio. . . to je u . . . da li je to pridodato izjavi iz 2006. ili izjavi iz 2007?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Imam ovde jedan e-mail od 10 maja 2007. poslat u 20: 35 „Zastupnicima Odbrane i gospodinu Zaharu, svedoci sledeće nedelje i tako dalje“ i tu se navode razni dokumenti za gospodina Pappasa, razni dokazni predmeti uključujući i dodatak od dve internet stranice, na kojima se vide lica trojice optuženih sa ERN brojevima.

**SUDIJA ORIE:** Gospodin Emmersson.

**ADVOKAT EMMERSON:** (mikrofon nije uključen)

**SUDIJA ORIE:** Ne možete bez mikrofona. To je nemoguće. A, sad je uključen.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ja samo hoću da kažem da je moj utisak bio, da to nismo primili, ali pronašli smo ga u našem sistemu.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodine Harvey.

**ADVOKAT HARVEY:** Pomalo crvenog lica, moram da priznam, da sam i ja pronašao moje. Ponekad zaista nije lakoda se to sve prati

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT HARVEY:** I zaista se izvinjavam.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Nema potrebe da se izvinjavate. Da nisu bile poslate, to bi za sve predstavljalo veliki problem, ali bio sam prilično siguran da jesu.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** U redu.





**SUDIJA ORIE:** Izvolite nastavite.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da, hvala vam.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Pogledajte, sada molim vas dokazni predmet 1333. To je čini mi se dokument od dve strane. Da li je to jedna od strana koju ste odštampali?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I tu se nalaze svi lični podaci ovih ljudi u vreme kad ste to pročitali.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da. To što vidite ovde, to je jedina stvar koju sam video.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala, molim da se svedoku pokaže sledeća strana.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle, to su te dve stranice koje ste vi nedavno predali Tužilaštvu, kada ste došli u Hag?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tako je.

**SUDIJA ORIE:** Ovo je još uvek po malo zbunjujuće. Dodaci A, B, C su pridodati izjavi iz 2007. iako potiču iz 2006. i ranije su bili pridodati toj izjavi. I sada vidim da ovo D i E, ako se ne varam, to su zasebni dokumenti? Gospođo sekretar, trebalo bi da budu sve strane i zajedno sa . . .

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet P275, označen za identifikaciju.

**SUDIJA ORIE:** Da li ima prigovora u ovom trenutku? Ovde se vidi samo ono što je sveok tada video.

**ADVOKAT EMMERSON:** Nemam prigovora.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Uz ovaj dodatak koji ste rekli, nemam prigovor.

**ADVOKAT HARVEY:** Uz ovu opasku, apsolutno ne.

**SUDIJA ORIE:** Da. Onda je P275 uvršten u spise. Molim nastavite gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala. Molim da se sada vratimo na prvu od ove dve stranice. Još malo da povećamo. Hvala. U redu je.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Čovek koji se vidi na fotografiji gore je, to nije diskutabilno, znamo da je to gospodin Haradinaj. A gospodin koji se vidi dole, u kontekstu onog što ste vi videli 11. avgusta 1998. godine, ko je taj čovek?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To je. . .

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Mislim da je. . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodin Guy-Smith.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Mislim da gospodin Di Fazio pokušava. . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, vi sada zapravo pokušavate identifikaciju u sudnici, iako umesto sudnice to imamo na ekranu. Vi možete da pitate svedoka, kad je on video ove slike na šta je tada pomislio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** U redu. Preformulisaću pitanje, časni Sude.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kad ste pogledali internet stranice i videli te fotografije, konkretno fotografiju ovog čoveka, koji se vidi pri dnu stranice, na šta se pomislili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Odmah sam prepoznao čoveka koji je udario prevodioca. To je čovek koji je vodio tu grupu od njih trojice.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Oni koji su vas odveli od Rznića/Rrznik do Glođana/Gllogjan?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. A sada molim drugu stranu. Isto pitanje: kada ste otvorili ovu stranicu i videli ovu fotografiju, na šta ste pomislili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Izgledao mi je poznato, jer sam ga video u dvorištu one kuće. Međutim, on nije učestvovao ni u kakvom prelaćivanju ni pritvaranju našeg tima.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Znači niste imali nikakvog kontakta s ovim čovekom?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Osim toga što je bio prisutan tamo?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala. Časni sude, da li je ovo već uvršteno u spise?

**SUDIJA ORIE:** To je uvršteno u spise.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam gospodine Pappas.



**TUŽILAC DI FAZIO:** Časni Sude, pitam se kada će biti pauza.

**SUDIJA ORIE:** Upravo sam. . .

**TUŽILAC DI FAZIO:** Jer hteo bih da pređemo na neka druga dokumenta i potrebno je da razgovaram s Odbranom o tome. Pitam se da li bi bio pogodan trenutak za. . .

**SUDIJA ORIE:** Sigurno bi sada bio pogodan trenutak. Imaćemo pauzu do 18: 05.

*(pauza)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam časni Sude, što smo napravili pauzu. To će nam nadam se pomoći da obradimo ostatak svedočenja.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gospodine Pappas, u svojoj izjavi po 92 ter, pominjete posetu kanalu u oblasti Radonjičkog/Radoniq jezera. Sada ću vam pokazati vrlo kratko nekoliko video klipova i fotografija i zamoliću vas da date svoj komentar na njih.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Molim da se svedoku pokaže insert iz P72.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Molim vas da pogledate na ekran. . .

**SUDIJA ORIE:** Da li je ceo taj video uveden u spis?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.

**SUDIJA ORIE:** Ceo?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da. Pogledaćemo samo deo.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Molim da pratite.

*(video snimak)*

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da zastanemo ovde za trenutak. Da li prepoznajete, znam da je teško da se vidi, ali da li prepoznajete ovo mesto?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, to je lokacija koju smo posetili 18. septembra.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li je to kanal koji vodi do Radonjičkog/Radoniq jezera?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da to je betonski kanal.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li ste zapazili neke oznake na zidovima, ovim koji se vide na snimku?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, videli smo dosta tragova na zidu. Rečeno nam je, da su to tragovi od metaka. Ja nisam stručnjak, ali video sam ih dosta.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala. Nastavite, molim vas.

*(video snimak)*

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste videli oznake slične ovima na snimku?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Ko vam je rekao da su to tragovi od metaka?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Sa nama je tog dana bio glavni tužilac, ili ne znam kako bih to nazvao, glavni sudija . . .

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** (nerazumljivo)

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Za tu oblast. Mislim da se zvao Cvejić.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** On nam je davao objašnjenja, o tome šta je pronađeno i gde.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. A on je bio Srbin?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Službenik srpskog suda? Je li tačno?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam. Časni Sude, mislim da je ovo već uvedeno u spise, tako da tu nema problema.

**SUDIJA ORIE:** Uvek je dobro da znamo tačno, šta je pokazano svedoku.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da.



**SUDIJA ORIE:** To je insert od 8: 10 do 8: 50 minuta.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Zahvalan sam časnom Sudu, što je to primetio.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Još samo jedno pitanje. Ove rupe od metaka, koje smo videli u insertu, koji je upravo. . .

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Izvinite gospodine Di Fazio, to tek treba da se utvrdi.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Gospodin Gregor Guy-Smith je potpuno u pravu i ja sam mu zahvalan.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Ti tragovi za koje je rečeno da su tragovi od metaka, koje ste vi videli. Da li su ti tragovi bili s obe strane zida, pored ovog kanala ili samo na jednoj strani?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Bili su samo sa spoljne strane tog zida. Na suprotnoj strani, ta dva zida ograničavaju kanal, bili su tragovi na drugoj strani, takođe. Ali ne sa obe strane istog zida.

**ADVOKAT EMMERSON:** Izvinjavam se. Treba tražiti od svedoka da daje pozitivan iskaz, ali ako se od njega traži da daje negativan iskaz, onda treba da utvrdimo, da je on pregledao celom dužinom obe strane zida, jer ono što on svedoči nije saglasno sa onim što smo videli.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Ako bi mi časni Sud, dao samo trenutak. Pokušavam da izvedem dokaz o tome šta je svedok video. On je video ove rupe na. . .

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Di Fazio, svedok je rekao i to je deo njegovog svedočenja. Ja razumem da bi gospodin Emmerson veoma voleo da se to ispita na pravi način, to jest da li je ili nije o tome pitan na pravi način. Pa, do neke mere jeste. On kaže: „Ali ne sa obe strane istog zida“ i iz toga potiče ono što gospodin Emmerson kaže, jer izgleda kao da je on brižljivo ispitivao jednu, pa drugu stranu zida, da bi mogao da izvede takav zaključak da nije bilo rupa od metaka na suprotnoj strani zida, ili sa obe strane oba zida.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala vam. Neću više da postavljam pitanja o tome. Voleo bih da svedoku pokažemo drugi insert, ako može.

**SUDIJA ORIE:** Da.

**ADVOKAT EMMERSON:** Izvinite. Ja vas molim da se utvrdi na osnovu čega se izvodi takva tvrdnja, da je bilo rupa od metaka samo sa jedne strane oba zida, ako je to svedok rekao.



**SUDIJA ORIE:** Da Uparavo ste pozvali Gospodina Di Fazioa da to uradi. Ako nema osnova za takvu tvrdnju, onda je to samo puka tvrdnja, zar ne? Gospodine Di Fazio, naravno da to ograničava relevantnost i dokaznu vrednost ovog iskaza. Pretpostavljam da ste vi svesni toga?

**TUŽILAC DI FAZIO:** Da. Da li možete da mi date samo trenutak da se konsultujem s kolegom?

**SUDIJA ORIE:** Da, izvolite.

*(Tužilaštvo se savetuje)*

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste ispitivali unutrašnjost kanala?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Samo sa jedne strane, sa koje smo prišli, ne i sa druge strane.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Gde ste se vi nalazili kada ste to radili? Da li možete da se setite? U kom delu kanala ste bili?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To bi moglo da bude sa zapadne strane kanala, gde su tela nađena, odnosno glavno područje gde su tela nađena.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** kada kažete „sa zapadne strane kanala gde su tela nađena,odnosno glavno područje gde su tela nađena“, vi zapravo niste videli tela?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle, vi se u potpunosti oslanjate samo na ono, što su vam rekly srpske valsti? Da li je to tačno?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada ste pregledali, kako kažete, zapadnu stranu kanala, da li ste videli neke rupe, za koje vam je rečeno da su rupe od metaka, sa unutrašnje strane kanala?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne na tom delu kanala.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste pregledali ostale delove kanala?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Molim vas da pogledate sada ovaj insert.

*(video snimak)*

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kao prvo, da li prepoznajete ovaj deo, ovo što vidite na ekranu?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Šta je to?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** To je opet određen broj tragova na zidu, koji je sa suprotne strane kanala, kad se gleda sa mesta na kome smo mi u to vreme bili. Opet nam je rečeno da su to tragovi od metaka.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste videli te konkretne rupe od metaka, ili kažete da ste videli rupe od metaka, koje su iste kao one sa unutrašnje strane kanala?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Treba da sad razjasnimo, šta se tačno zna. Da li vi kažete da ne možete da se setite, da ste videli da je baš na ovom konkretnom delu kanala bilo ovih konkretnih rupa?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Kad sam stupio na taj betonski zid da pogledam dole, ne sećam se da sam video bilo kakve tragove na unutrašnjem delu zida. Ali to je bilo samo na tom određenom mestu. Ja nisam pregledao okolinu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Da li je to bilo to mesto, koje ste videli u ovom insertu, gde ste videli ove rupe?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala

**SUDIJA ORIE:** Za zapisnik, ova slika se pojavljuje u 7: 28 minutu.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas nastavite.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala, časni Sude. I na kraju u vezi s ovom temom, molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P45.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Molim vas da pažljivo pogledate ovu fotografiju. Da li prepoznajete šta je na njoj i da li znate šta je na njoj?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mogu da kažem da prepoznajem mesto, jer je to bilo neposredno pre nego što se taj betonski kanal završava. Dakle, tu je jedan prirodan potok koji odatle dalje teče. Dakle, mogu da kažem da prepoznajem mesto.



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Molim vas da, ako možete sada crvenom olovkom obeležite deo, koji se vidi na ovoj fotografiji, gde ste vi bili tog dana kad ste posetili jezero.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** (*svedok obeležava*) Ovde smo bili. Tu smo videli tragove od metaka, odnosno nešto što je izgledalo kao da su rupe od metaka.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala. Da li ste išli na neka druga mesta duž tog kanal i prirodnog potoka, koji vidite na fotografiji?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, bili smo do jednog seoskog imanja, ali nisam siguran da li je to ovo ovde na vrhu. Znam da smo se kretali na istok, zapravo jugo-istok, od betonskog zida, i mislim da je to to, jer se sećam da je bilo jedan, jedan i po kilometar odatle.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Što se tiče kanala, da li je to jedini deo kanala, koji ste obišli, ovaj koji ste obeležili krugom?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Tog dana, da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Možete li sada da stavite svoje inicijale pored kruga koji pokazuje mesto sa kojeg ste gledali kanal? Možete da stavite slova AP?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mislite odakle sam gledao na kanal?

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da, samo stavite svoje inicijale uz to, tako da znamo šta to označava.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** A sada drugi krug koji nema inicijale, to je mesto za koje mislite da se nanjemu nalazi seosko imanje koje ste posetili tog istog dana?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Časni Sude, predlažem da se ova fotografija uvede u spise.

**SUDIJA ORIE:** Gospodo sekretar, to će biti broj?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet P276, označen za identifikaciju.

**SUDIJA ORIE:** Ima li prigovora?

**ADVOKAT EMMERSON:** (mikrofon nije uključen)

**SUDIJA ORIE:** Usvaja se u spise. Molim nastavite gospodine Di Fazio.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Gospodine poslužitelj, nema više potrebe . . .



**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste vi, ili vaš tim u vršenju svoje dužnosti pravili izveštaje s vremena na vreme?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mislite da li je moj tim pisao izveštaje?

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Od nas se očekivalo da dajemo izveštaje svakog dana.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kome?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Imali smo određenu vrstu hijerarhije. Svi smo mi bili timovi, timovi iz Peći/Pejë I i II, tim iz Mitrovice/Mitrovicë, iz Prištine/Prishtinë bili su podređeni koordinacionom centru.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Gde se nalazio koordinacioni centar?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** U Prištini/Prishtinë.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. Da li možete da kažete Pretresnom veću kako ste pisali te izveštaje?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Mi smo imali planirane sastanke . . . . telefonske brojeve za kontakt. Imali smo redovne sastanke i obavljali smo razgovore. Mi smo pitali sve što nas je interesovalo i beležili. Takođe smo imali i patrole i svakog dana smo pravili rezime onog što je bilo u toku dana i do tri sata je trebalo da pošaljemo izveštaj u CC.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Dakle vi ste do tri morali da pošaljete svoj izveštaj? Do tri popodne?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** U redu. I. . .

**SUDIJA HOEPFEL:** Koristili ste jednu skraćenicu CC. Da li je to Koordinacioni centar?

**SVEDOK PAPPAS:** Da, časni Sude.

**SUDIJA HOEPFEL:** Hvala.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Hvala.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada je reč o vašem timu Peć/Pejë I, ko je pisao izveštaje i da li je bila uvek ista osoba ili su se menjale?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** U ime ta dva tima Peć/Pejë I i Peć/Pejë II uglavnom je Nemač Kaufmann pisao izveštaje.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li ste vi učestvovali u koncipiranju tih izveštaja i da li ste mu pomagali tako što ste davali informacije?



**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, učestvovao sam često, ali je konačna verzija bila njegova.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Kada bi izveštaj bio gotov šta se dalje dešavalo?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Imali smo svoju privatnu mrežu preko koje smo slali izveštaje preko kompjutera. Koordinacioni centar je prkiupljao sve izveštaje od tog dana, od svih timova na Kosovu i pravili su rezime, kratak izveštaj koji je obuhvatao sve glavne stvari iz izveštaja timova. Onda bi to slali u regionalni centar u Beogradu.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Da li znate da li su i ostali timovi pripremali izveštaje na isti način kao i vi?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Naravno.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** . . . širom Kosova? U redu. Pripremali dnevne izveštaje .

. . .

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da, svakog dana.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I slali ga u Koordinacioni centar?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** I odatle, iz Koordinacionog centra, slali ga u regionalni centar?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Okej. Da li ste ikad imali priliku da vidite izveštaje koje je Koordinacioni centar prosleđivao Regionalnom centru?

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** Samo neslužbeno, kada sam dolazio da posetim koordinacioni centar u Prištini/Prishtinë i neko od kolega bi pisao, neko od operativnih službenika.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam.

**SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR:** A ja bih bio blizu njega.

**TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE:** Hvala vam.

**TUŽILAC DI FAZIO:** Časni Sude, ja bih sada da obradim nekoliko dokumenata i za to bi bilo nužno da pređemo na privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SUDIJA ORIE:** Da. Mogu li da vas zamolim gospodine Pappas da čim to završite, odmah predate Službi za žrtve i svedoke, koja će, pošto vi više ne bi trebalo da kontaktirate sa Tužilaštvom, to poslati Sekretarijatu i oni će se pobrinuti da se to prevede. I poslednje pitanje: Koliko je to približno strana?

**SVEDOK PAPPAS:** Ako se dobro sećam to je četiri ili pet strana. Nisam siguran, ali mislim da je četiri.

**SUDIJA ORIE:** Da, a preostali deo je približno?

**SVEDOK PAPPAS:** Približno isti

**SUDIJA ORIE:** Da li biste mogli da . . .

**SVEDOK PAPPAS:** Osim nekih fraza i manjih delova.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam.

**SUDIJA ORIE:** Prekidam s radom do sutra u 14:15 u istoj sudnici.

Sednica je završena u 18.59h

Nastavlja se u utorak, 14. maja 2007. godine, u 14.15 h.

